



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche		
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2024/2025		
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2024/2025		
CORSO DILAUREA	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI		
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE ARABA I		
TIPO DI ATTIVITA'	B		
AMBITO	50018-Lingue e traduzioni		
CODICE INSEGNAMENTO	04633		
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-OR/12		
DOCENTE RESPONSABILE	SCIORTINO MARIA GRAZIA	Professore Ordinario	Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI			
CFU	9		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45		
PROPEDEUTICITA'			
MUTUAZIONI			
ANNO DI CORSO	1		
PERIODO DELLE LEZIONI	1° semestre		
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa		
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi		
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	SCIORTINO MARIA GRAZIA Lunedì 10:00 12:00 L'appuntamento va concordato con il docente scrivendo all'indirizzo: mariagrazia.sciortino@unipa.it		

DOCENTE: Prof.ssa MARIA GRAZIA SCIORTINO

PREREQUISITI	Competenza alfabetica funzionale; competenza multilinguistica; competenza digitale; competenza personale, sociale e capacità di imparare a imparare; competenza in materia di consapevolezza ed espressione culturali.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	Conoscenza e capacità di comprensione: Acquisizione degli strumenti necessari alla lettura e scrittura di testi elementari in lingua araba anche non vocalizzati. Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Capacità di comprendere e produrre testi semplici in lingua araba anche non vocalizzati Autonomia di giudizio: Essere in grado di valutare le diverse applicazioni di regole grammaticali fondamentali. Abilità comunicative: Capacità di comunicare in arabo attraverso l'utilizzo delle strutture grammaticali di base. Capacità d'apprendimento: Capacità di accostarsi ad attività di traduzione di testi di bassa difficoltà dall'arabo all'italiano e viceversa.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	Prova scritta + Prova orale (VOTAZIONE IN TRENTESIMI) L'esame consiste in una prova scritta (Test di grammatica e traduzione di frasi dall'arabo all'italiano e dall'italiano all'arabo) e in un colloquio orale volto ad accertare il livello di conoscenza degli argomenti in programma, il livello di padronanza della lingua e la capacità dello studente di sviluppare un ragionamento volto all'applicazione delle conoscenze teoriche a casi concreti di cui si proponga l'analisi nonché la prospettazione di possibili soluzioni. La valutazione avverrà in conformità alla seguente griglia di valutazione -Esito eccellente 30 -30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, ottima capacità analitica; lo studente è in grado di applicare le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione, ipotizzando anche alternative plurime - Esito molto buono 26 - 29: buona conoscenza degli argomenti, buona proprietà di linguaggio, buona capacità analitica; lo studente è in grado di applicare in modo adeguato le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione -Esito buono 24-25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, lo studente mostra una limitata capacità di applicare le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione -Esito soddisfacente 21-23: lo studente non mostra piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento, pur possedendone le conoscenze fondamentali; mostra comunque soddisfacente proprietà di linguaggio sebbene con una scarsa capacità di applicare in modo adeguato le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione - Esito sufficiente 18-20: minima conoscenza degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacità di applicare in modo adeguato le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione - esito insufficiente: lo studente non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti dei diversi argomenti in programma. Prova intermedia scritta facoltativa. La prova intermedia facoltativa, in lingua araba ed italiana, è intesa a verificare il grado di comprensione degli argomenti e a testare la capacità di applicazione delle nozioni teoriche acquisite. Si fa presente che la prova intermedia non ha valore ai fini della valutazione finale. Per gli studenti con disabilità e neurodiversità saranno garantiti gli strumenti compensativi e le misure dispensative individuate, dal CeNDis - Centro di Ateneo per la disabilità e la neurodiversità, in base alle specifiche esigenze e in attuazione della normativa vigente.
OBIETTIVI FORMATIVI	Obiettivo del corso è l'acquisizione delle abilità di lettura, scrittura, comprensione e produzione orale di testi arabi semplici, e della capacità di formulare e tradurre brevi periodi nominali e verbali. In tale ambito, dopo aver esaminato strutture sintattiche e caratteristiche della proposizione nominale, si affronterà lo studio della frase verbale e del perfetto e imperfetto del verbo trilittero semplice, consentendo agli studenti di comprendere e formulare brevi proposizioni nominali e verbali. L'insegnamento verrà impostato in modo da favorire l'acquisizione di competenze comunicative (ascolto, espressione orale, espressione scritta, comprensione) secondo i parametri del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e del Portfolio Europeo delle lingue (Livello A1). L'acquisizione delle conoscenze da parte degli studenti sarà monitorata attraverso le esercitazioni linguistiche e una prova in itinere.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Il corso si articola in: a) 45 h di lezioni frontali tenute dal docente. b) 180 h riservate allo studio personale, che comprendono: 1- corsi organizzati dal CLA con il lettore madrelingua (I e II semestre): sono concepiti per acquisire tutte quelle abilità comunicative non trattate durante le lezioni frontali. Studenti e studentesse possono scegliere il corso che ritengano più adeguato al loro livello. Sono fondamentali per l'acquisizione degli obiettivi in

	programma (vd sezioni dedicate). 2- attività didattiche integrative: attività concordate con il docente e svolte da un esperto linguistico per la preparazione all'esame scritto. 3- altre attività da definire (lavori di gruppo e seminari svolti da docenti esterni) 4- attività di tutorato con gli studenti tutor. La frequenza è fortemente raccomandata. Gli studenti non frequentanti, lavoratori o con bisogni speciali sono invitati a contattare il docente per concordare verifiche ed esercizi utili al raggiungimento degli obiettivi.
TESTI CONSIGLIATI	Monica Ruocco, Luca D'Anna, Souzan Fatayer, Comunicare in arabo, Volume 1, Hoepli 2022 (ISBN: 9788820399108) Eros Baldissera, Dizionario arabo-taliano, italiano-arabo, Zanichelli 2004. Materiale didattico fornito dal docente.

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	Introduzione: La lingua araba e la religione islamica. I dialetti e il fenomeno della diglossia. Maghreb e Mashreq; La struttura morfologica della lingua araba: morfema lessicale e morfema grammaticale. Il pettine morfemico. Radici triconsonantiche e materiale vocalico.
2	Alfabeto: parte prima
2	Alfabeto: parte seconda
2	Alfabeto: parte terza
2	Alfabeto: parte quarta
2	Alfabeto: quinta parte
2	Il nome: sostantivi determinati e indeterminati; I casi: nominativo, accusativo e obliquo
2	Il femminile.
2	La proposizione nominale e l'aggettivo
2	I pronomi personali: forma isolata e forma suffisso
2	Il verbo: Introduzione
2	Il verbo: seconda parte
3	I cinque nomi che allungano la vocale del caso
2	Come tradurre il verbo avere
2	Lo stato costruito (idafah)
2	Lo stato costruito o idafah (seconda parte)
2	La declinazione diptota e il duale
2	Il plurale sano maschile e femminile.
2	Plurale e duale in stato costruito
2	Giorni della settimana e Capitali
2	Aggettivi numerali cardinali da 1 a 10
2	Come usare il vocabolario: Introduzione